

Stéphanie BERARD
 18 rue de Palestine
 75018 Paris, France
 Tel : 06 77 81 24 24
 Email : steberard@yahoo.com

EDUCATION

Ph.D. Thèse en cotutelle : University of Minnesota, Minneapolis, Etats-Unis / Université de Provence, France, Juin 2005

Dirigée par Mária Minich Brewer (University of Minnesota) et Marie-Christine Hazaël-Massieux (Université de Provence)

Titre de la thèse : « Au carrefour du théâtre antillais : littérature, tradition orale et rituels dans les dramaturgies contemporaines de Guadeloupe et de Martinique »

D.E.A. (Diplôme d'Etudes Approfondies) de Littérature et Civilisation Françaises (*mention très bien*), Université Paul Valéry, Montpellier, France, 1998

T.E.R. (Travail d'Etude et de Recherche) sur « Les pièces radiophoniques de Samuel Beckett »

C.A.P.E.S. (Certificat d'Aptitude Professionnelle à l'Enseignement Secondaire) de Lettres Modernes, Université Le Mirail, Toulouse, France, 1996

Maîtrise de Lettres Modernes (*mention très bien*), Université Stendhal, Grenoble, France, 1995

T.E.R. sur la peinture et les femmes dans les nouvelles d'Honoré de Balzac

Licentiate in Integrated Studies, University of Saint Andrews, Ecosse (Echanges Européens Erasmus), 1995

Licence de Lettres Modernes (*mention très bien*), Université Stendhal, Grenoble, France, 1994

C.P.G.E. (Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles, Ecole Normale Supérieure de Fontenay Saint-Cloud): Hypokhâgne/Khâgne, Lycée Champollion, Grenoble, France, 1991-1993

Baccalauréat A1, Littérature et Philosophie (*mention très bien, félicitations du jury*) Académie de Grenoble, France, 1991

PUBLICATIONS

- **Livres**

Théâtres des Antilles : traditions et scènes contemporaines, Paris, L'Harmattan, coll. Images plurielles, 2009.

Theater of the French Caribbean: Traditions and Contemporary Stages, Floride, Caribbean Studies Press, 2013.
 (traduction en anglais de *Théâtres des Antilles*)

Le Théâtre-Monde de José Pliya, Paris, Éditions Honoré Champion, 2015.

- **Co-direction d'un collectif**

Stéphanie Bérard et Sylvie Chalaye (dir.), *Émergences Caraïbes : une création théâtrale archipélique, Africultures*, n° 80-81, Paris, 2010.

- **Chapitres parus dans des ouvrages collectifs**

« L'altérité en jeu/je : dédoublement et diffraction de soi dans le monologue de Gaël Octavia *Cette guerre que nous n'avons pas faite* », Actes du colloque *Entre monologue et dialogue*, Publications Paris Sorbonne Cité (article soumis)

« Tremblement de terre sur la scène théâtrale haïtienne : *De toute la terre le grand effarement* de Guy Régis Junior ou panser le traumatisme post-sismique » *La mémoire de la blessure au théâtre. Mise en fiction et interrogation du traumatisme de la Renaissance au XXI^e siècle*, Presses Universitaires de Rennes (article soumis).

« L'héritage du conteur dans les dramaturgies caribéennes contemporaines », *Processus mémoriels et geste créateur dans les arts du spectacle*, Presses Universitaires de Rennes (article soumis).

« Le rivage du monde ou l'île-prison : rhétorique de la fermeture et esthétique de l'ouverture dans le théâtre de José Pliya », in *Espaces de vie de l'artiste : les enfermements à l'œuvre*, Presses Universitaires de l'Université de Franche-Comté, 2014, pp. 283-300.

« Vincent Placol, architecte et archéologue de l'histoire », in Georges Chaly (ed.), *Vincent Placol, un écrivain de la décolonisation*, Ibis Rouge Editions, 2014, pp. 111-122.

« La barrière des langues, réalité ou fantasme? », *Actes de 2^{ème} Congrès International des Ecrivains de la Caraïbe, Interrelations des champs littéraires caribéens*, Paris, HC Editions, 2013, pp. 115-119.

« *La noire de...* d'Ousmane Sembène : quel est le mot de la fin ? », in *Images et mirages des migrations dans les littératures et le cinéma d'Afrique francophone*, Françoise Naudillon and Jean Ouédraogo (ed.), Montréal, Mémoire d'encrier, 2011, pp. 57-66.

« *Comme deux frères* de Maryse Condé: huis clos nocturne pour d'obscurs désirs », in *Maryse Condé, Rébellion et transgressions*, Noëlle Carruggi (ed.), Paris, Karthala, 2010, pp. 163-179.

« Patrick Chamoiseau, héritier du conteur ? Respect ou trahison de la tradition orale dans *Manman Dlo contre la fée Carabosse* », in *Langue et identité narrative dans les littératures de l'ailleurs (Antilles, Réunion, Québec)*, Marie-Christine Hazaël-Massieux (ed.), Aix-en-Provence: Publications de l'Université de Provence, 2005, pp. 91-105.

« Les Echanges culturels dans le monde théâtral caribéen », in *Les Dynamiques contemporaines des îles-relais. De l'île escale aux réseaux insulaires*, Nathalie Bernardie; François Taglioni ed., (Paris: Editions Karthala, 2004), pp. 391-405.

« Petit historique du théâtre guadeloupéen et martiniquais », in *Théâtre et Histoire : Dramaturgies francophones extraeuropéennes*, Anna Paola Mossetto, ed., (Torino: L'Harmattan Italia, 2003), pp. 37- 47.

- **Articles**

« Enseigner le théâtre caribéen à des étudiants américains », International Congress, Proceedings, IDEA, Languages in Drama / Theatre and Education: highlighting diversity or blending cultures?, Actes Sud, (accepté)

« Théâtre haïtien au féminin : exil, émancipation, engagement », *Africultures, Théâtres d'Afrique au féminin*, (à paraître, 2016).

« Un dialogue théâtral caribéen par-delà les langues : collaboration artistique et pédagogique entre la Guadeloupe et Cuba », *The French Review*, vol. 88.4, numéro spécial sur la/les francophonie(s), mai 2015, pp. 59-72.

- « Caribéanisation du répertoire européen : Shakespeare revisité par les dramaturges caribéens », in *Mémoires vives. Théories, pratiques et politiques du répertoire au XXe siècle, L'Annuaire théâtral*, n° 53-54, printemps-automne 2013, pp. 155-165.
- « Détournements afro-caribéens du conte européen par José Pliya », *Revue d'Etudes Françaises*, n° 18, Université de Budapest, *Corps et voix d'Afrique francophone et ses diasporas : poétiques contemporaines et oralité*, 2013, pp. 91-95.
- « Résister, marronner, créer 'hors domination' : le Théâtre de l'Air Nouveau de Luc Saint-Eloy », *Africultures*, n° 92, *Cultures noires: la scène et les images*, 2013, pp. 270-279.
- « The Migration of Caribbean Theater on the North American Stage », *Contemporary French and Francophone Studies: Sites*, 15.1, The Francophone Caribbean and North America, 2011, pp. 107-116.
- « The Impossible 'Return to the Native Land'. Exile, Loss of Memory and Identity in José Pliya's play *Nous étions assis sur le rivage du monde...* », *Callaloo*, vol. 33, n° 3, 2010, pp. 874-886.
- « Dramaturgie haïtienne de l'exil: *Le bleu de l'île* d'Evelyne Trouillot », *Journal of Haitian Studies*, vol. 16, n° 1, 2010, pp. 60-69.
- « Pour une littérature-monde et *Éloge de la créolité* : deux manifestes, deux visions de la littérature incompatibles, concurrentes, consécutives ? », *International Journal of Francophone Studies*, Kamal Salhi (ed.), *Littérature-monde en français: the literary politics of twenty-first-century France*, vol. 12, n° 2/3, 2009, pp. 493-503.
- « Haïti en scène ! Renaissance de la trilogie romanesque *Amour colère et folie* sur la scène théâtrale internationale », *Small Axe, a Caribbean Journal of Criticism*, n° 9, 2009, Duke University Press, pp. 51-62.
- « Emiettement temporel et polyphonie narrative dans le roman *Bicentenaire* de Lyonel Trouillot », *Journal of Haitian Studies*, vol. 14, n° 2, Automne 2008, pp. 107-118.
- « Les dramaturgies antillaises contemporaines du 'Chaos-Monde' », *L'Annuaire théâtral*, n° 43-44, 2008, pp. 45-57.
- « Percussion et répercussion des voix dans le théâtre de Gerty Dambury », *L'Esprit Créateur*, vol. 48, n° 2, Automne 2008, pp. 76-88.
- « From the Greek Stage to the Martinican Shores: a Caribbean Antigone » *Theater Research International*, vol. 33, 1, Spring 2008, pp. 40-51.
- « Au nom des *loa* : Vaudou et Théâtre dans *Ton beau capitaine* de Simone Schwarz-Bart », *Ma Comère, The Journal of the Association of Caribbean Women Writers and Scholars*, vol. 9, 2007, pp. 97-103.
- « Du rituel au théâtre caribéen contemporain », *Notre Librairie*, 162, *Théâtres contemporains du Sud 1990-2006*, juin-août 2006, pp. 97-103.
- « Raoul Peck, cinéaste haïtien. *L'homme sur les quais* », *The French Review*, vol. 79, n° 6, numéro spécial sur le cinéma francophone, mai 2006, pp.75-85.
- « Carnival in Caribbean Theater: How to transpose carnival onto the Caribbean theatrical stage », *La Torre*, vol. IX, n° 32, Puerto Rico, avril-juin 2004, pp. 163-77.

« Créole et/ou français : le multilinguisme dans *Mémoires d'isles* d'Ina Césaire », *Glottopol, Revue sociolinguistique en ligne*, n° 3, *La littérature comme force glottopolitique : le cas des littératures francophones*, 9 pages, janvier 2004
<http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol> (comité de sélection)

« Le Bâillon et la Voix : à propos de *Mémoire d'une amnésique* de Jan J. Dominique », *Dérades, Revue caribéenne de recherches et d'échanges*, 8, 2002, pp. 147-52.

- **Entrées de dictionnaire**

Dictionnaire universel des femmes créatrices, section Littérature française XXe (francophonie), Paris, Ed. Des femmes, 2013.

6 entrées sur des dramaturges caribéennes (Guadeloupe, Martinique, Haïti) : Gerty Dambury, Jan J. Dominique, Michèle Lacrosil, Yanick Lahens, Jacqueline Manicom, Sylviane Telchid

Afritheatre : Encyclopédie en ligne des Théâtres contemporains du Monde Noir Francophone (coordonnée par Sylvie Chalaye et Stéphanie Bérard, Sorbonne Nouvelle, Paris 3): www.afritheatre.com

Entrées sur des pièces caribéennes: Ina Césaire, *L'enfant des passages ou La geste de Ti-Jean*
 Gerty Dambury, *Lettres indiennes*
 Daniel Boukman, *La véridique histoire de Hourya*
 Patrick Chamoiseau, *Une manière d'Antigone*

- **Critiques théâtrales**

« Paroles de corps ou Corps en Paroles : *Wopso !* de Marius Gottin dans une mise en scène de José Exélis, Avignon, 2012 », *Africultures* (en ligne).

« Deux corps, deux voix pour une seule femme : troublante dualité. *Un petit déjeuner* de François Raffenaud, une adaptation caribéenne de *Before Breakfast* d'Eugene O'Neill », *MaComère* 13.1 (sous presse)

« *Le Collier d'Hélène* : Quête initiatique d'une femme manquante dans un pays troué » (Avignon, juillet 2009), *Africultures*, n° 79, 2009, pp. 216-219.

« *Comme deux frères* de Maryse Condé. Huis clos nocturne pour d'obscurs désirs », Avignon, Chapelle du Verbe Incarné, juillet 2007, *Africultures* (en ligne).

« Déraillement, suspension, dislocation du dialogue ou l'impossible rencontre de l'autre... *Blue-S-cat* de Koffi Kwahulé, dramaturge ivoirien », Avignon, Chapelle du Verbe Incarné, juillet 2006, *Africultures* (en ligne).

« La scène théâtrale guadeloupéenne en quête de son histoire : quand l'autre devient le révélateur de soi. *La Soufrière* par le Théâtre de l'Épée de Bois. A la recherche de l'histoire perdue, oubliée, retrouvée », *Dérades, Revue caribéenne de recherches et d'échanges*, n° 11, 2005, pp. 93-98.

« Haïti en Avignon : *Ton beau capitaine, Les enfants de la mer et Thérèse en mille morceaux*, trois pièces de théâtre, trois visions d'Haïti », *Africultures*, n° 61, décembre 2004, pp. 175-178.

« *Le Cahier d'un retour au pays natal*, d'après l'œuvre d'Aimé Césaire. Adaptation par Jacques Martial et la Compagnie de la Comédie Noire », *Dérades, Revue caribéenne de recherches et d'échanges*, n° 10, 2003, pp. 91-94.

« *Avec le temps... Con el tiempo...* de Eugenio Hernandez Espinosa avec Gilbert Laumord », *Dérades, Revue caribéenne de recherches et d'échange*, n° 10, 2003, pp. 94-96.

- **Préface de pièce**

« Préface » in Bernard Lagier *Moi chien créole*, Belgique, Lansman Editions, 2007, pp. 5-7.

- **Entretiens**

Entretiens publiés

« Entretien avec Philippe Adrien », *Africultures*, numéro special “Détours d’Afrique”, 2017 (accepté).

« Interview with Gerty Dambury, Woman Caribbean playwright from Guadeloupe », *MaComère* 13.1 (sous presse)

« Entretien avec Patrick Chamoiseau, Fort-de-France, Martinique, janvier 2006 », *Nouvelles Etudes Francophones*, vol. 22, n° 2, 2007, pp. 165-178.

« Entretien avec Ina Césaire, Fort-de-France, Martinique, janvier 2006 », *Women in French Studies*, vol. 15, 2007, pp. 110-120.

« Entretien avec Maryse Condé, Petit-Bourg, Guadeloupe, juillet 2002 », *Women in French Studies*, vol. 12, 2004, pp. 119-129.

« Entretien avec Jean-René Lemoine, dramaturge haïtien », *Dérades, Revue caribéenne de recherches et d’échanges*, n° 9, 2002, pp. 71-78.

Entretien mis en ligne

- *Africultures* (journal publié et en ligne) sur la culture et les arts francophones: <http://www.africultures.com>

« Ecrire est un acte un peu surnaturel : entretien avec Maryse Condé au festival d’Avignon, juillet 2007 »

« Le corps permet de rendre plus sensible le verbe : Entretien avec le metteur en scène martiniquais José Exéllis au festival d’Avignon, juillet 2007 »

« Entretien avec les comédiens Gilbert Laumord et Rudy Sylaire au festival d’Avignon, juillet 2007 »

« Entretien avec José Pliya, nouveau directeur L’Artchipel en Guadeloupe, janvier 2006 »

« Entretien avec Noël Jovignot, metteur en scène de *Ton beau capitaine* de S. Schwartz-Bart, Avignon, juillet 2004 »

« Entretien avec José Exéllis, metteur en scène des *Enfants de la mer*, adaptation de la nouvelle d’Edwige Danticat, Avignon, juillet 2004 »

- Ile en ile, site pour valoriser les ressources informatives et culturelles du monde insulaire francophone”: <http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile> (Thomas Spear, CUNY):

« Entretien avec Daniel Boukman et Georges Mauvois, deux grands messieurs du théâtre martiniquais, Le Gosier, Guadeloupe, juin 2004 »

« *Mon cheval de bataille est l’intime*. Entretien avec Gerty Dambury, dramaturge guadeloupéenne, Pointe-à-Pitre, Guadeloupe, mars 2003 »

« Michèle Montantin, une dramaturge investie dans la vie théâtrale guadeloupéenne. Petit-Bourg, Guadeloupe, mars 2003 »

« Le marronnage du Théâtre de l’Air Nouveau. Entretien avec Luc Saint-Eloy, Paris, avril 2003 »

Contributions aux sections sur les auteurs caribéens (biographie): Luc Saint-Eloy (dramaturge, metteur en scène, Guadeloupe/Paris), Michèle Montantin (dramaturge, Guadeloupe), Daniel Boukman (dramaturge et poète, Martinique), and Georges Mauvois (dramaturge, Martinique)

- **Comptes rendus de lecture**

Ruprecht Alvina, ed., *Les théâtres francophones et créolophones de la Caraïbe. Haïti, Guadeloupe, Martinique, Sainte-Lucie*, Paris, L’Harmattan, 2003, in *Notre Librairie*, n° 162, 2006, p. 104.

Guy Régis Junior, *De toute la terre le grand effarement*, Besançon, Les Solitaires Intempestifs, 2011, in *Cultures sud. La revue en ligne des littératures du Sud*, 2011 (en ligne).

Guy Régis Junior, *Le Père*, Besançon, Les Solitaires Intempestifs, 2011, in *Cultures Sud La revue en ligne des littératures du sud*, 2011 (en ligne).

CONFÉRENCES

« Le théâtre des Amériques : de la scène anthropologique et culturelle à la scène artistique », Congrès AFEA (Association Française des Études Américaines), Chantiers d'Amérique, Toulouse, Université Jean Jaurès, Toulouse, 24-27 mai 2016.

« Dédoublement, scission, diffraction de soi : aux confins de la solitude et de la folie dans le monologue *Cette guerre que nous n'avons pas faite* » Conférence internationale, « Entre monologue et dialogue », Paris Sorbonne Cité, 2-4 mai 2016.

« Carnation et incarnation au théâtre vues par Patrick Chamoiseau », L'Université d'été des théâtres d'Outre-Mer en Avignon, « Question de peau, question de politique », Avignon, 14-15 juillet 2015.

« Théâtre haïtien des migrations : de l'ex-île géographique à l'exil ontologique », Conférence Internationale « Territoires et/ou Mémoires francophones contemporains », Université Rabdoud, Nimègue, Hollande, 12-13 mars 2015.

« Les territoires de la création théâtrale guadeloupéenne », L'Université d'été des théâtres d'Outre-Mer en Avignon, « Marronnages et poétiques contemporaines », Avignon, 20-22 juillet 2014.

« Théâtre haïtien au féminin : les grandes voix de la scène théâtrale haïtienne d'hier à aujourd'hui », Rencontres Scientifiques du MASA (Marché des Arts du Spectacle Africain), « Théâtres d'Afrique au féminin », Abidjan, Côte d'Ivoire, 6-7 mars 2014.

« Un théâtre du désordre et du chaos : destruction et création dans *De toute la terre le grand effarement* de Guy Régis Junior », Haitian Studies Association Conference, Port-au-Prince, Haïti, 7-9 novembre 2013.

« Comment enseigner le théâtre caribéen à des étudiants américains? Perspectives pédagogiques et culturelles », Congrès International Arts de la Scène/Education, section « Les arts de la scène et les langues-cultures : entre diversité et métissage », Paris, 8-13 juillet 2013.

« Voix féminines d'outre-tombe dans le théâtre haïtien de Guy Régis Junior », 20th-21st century French and Francophone Studies International Colloquium, *Traces, Fragments, Remains*, Atlanta, 27-30 mars 2013.

« Détournements afro-caribéens du conte européen par José Pliya », Conférence internationale, *Corps et voix d'Afrique francophone et ses diasporas : poétiques contemporaines et oralités*, Université de Budapest, 12-14 novembre 2012.

« Corps et voix : à propos de *Wopso!* de Marius Götting », La Sorbonne Nouvelle en Avignon, Université d'été des Théâtres d'Outre-Mer, « Théâtres marrons : corps en paroles », Avignon, Chapelle du Verbe Incarné, 23-24 juillet 2012.

« Corps et fantômes dans le théâtre de Gerty Dambury » Journées d'études, Théâtre de l'Épée de bois/Institut de Recherches en Etudes Théâtrales, Paris III, Paris, 21 octobre 2011.

« L'héritage du conteur dans les dramaturgies caribéennes contemporaines », Colloque de l'Université de Rennes, « Processus mémoriels et gestes créateurs dans les arts du spectacle », Rennes, 13-15 octobre 2011.

« Insularité et enfermement », Colloque Dijon-Besançon, « Espaces de vie de l'artiste : les internements à l'œuvre », Besançon, 23-24 septembre 2011.

« *Congre et homard*, mari et amant, virilité et rivalité : la mystérieuse énigme du Congre et du Homard de Gaël Octavia », Université d'été des Théâtres d'Outre-Mer en Avignon, « Scènes zoologiques et détours animaliers », Avignon, 22-23 juillet 2011.

« La barrière des langues, est-ce une réalité ou un fantasma ? Le cas du théâtre antillais : l'expérience américaine », 2e Congrès des Ecrivains de la Caraïbe, Gosier, Guadeloupe, 6-9 avril 2011.

« Théâtre antillais et globalization », Conférence internationale, « Caribbean Globalizations », Oriel College, Oxford and Maison Française d'Oxford, 27- 29 septembre 2010.

« Des scènes antillaises aux scènes nord-américaines : le théâtre caribéen voyage », Conférence internationale, « The Francophone Caribbean and North America », Florida State University, 25-27 février 2010.

« Les dramaturgies caribéennes : de l'ancrage insulaire à la mise à l'épreuve du monde », Conférence internationale, « L'Amérique francophone pièce sur pièce. Dramaturgies des espaces francophones d'Amérique depuis 1968 », Montréal, 28-31 octobre 2009.

« Dramaturgie haïtienne de l'exil : *Le bleu de l'île* d'Evelyne Trouillot », Conférence internationale, « Caribbean Unbound IV: Re-Conceiving Hispaniola », Franklin College, Suisse, 2-4 avril 2009.

« *Pour une littérature-monde et Eloge de la créolité* : deux manifestes, deux visions de la littérature incompatibles, concurrentes, consécutives? », Conférence internationale, « Littérature-monde : New Wave or New Hype ? », Winthrop-King Institute for Contemporary French and Francophone Studies, Florida State University, 12-14 février 2009.

« Caribéanisation du répertoire européen : Shakespeare revisité par les dramaturges antillais », Conférence internationale, « Le répertoire: lieux de mémoire, lieux de création », Université de Québec à Montréal, mai 2008.

« *La Noire de...* d'Ousmane Sembene : quel est le mot de la fin ? », Conférence internationale, « Images et Mirages des Migrations dans les Littératures et les Cinémas Africains francophones », Concordia University, Montréal, avril 2008.

« *Comme deux frères* de Maryse Condé : huis clos nocturne pour d'obscurs désirs », session « Productions théâtrales francophones d'aujourd'hui », MLA, Chicago, décembre 2007.

« *Bicentenaire* de Lyonnell Trouillot : devoir de mémoire » Conférence internationale, « Haiti now ! Art, Film, Literature », University of the West Indies, Saint Augustine, Trinidad, mai 2007.

« Francophonie et/ou *postcolonial studies* : incompatibilité ou *misunderstanding* ? », Conférence internationale, « Boundaries and Limits of Postcolonialism: Anglophone, Francophone, Global », Winthrop-King Institute for Contemporary French and Francophone Studies, Florida State University, nov.-déc. 2006.

« Le tambour *gwoka* comme affirmation de l'identité guadeloupéenne », Conférence internationale, Society for French Studies Annual Conference, Saint Andrews University, Ecosse, juillet 2006.

« Les théâtres antillais : hybridité et transgression ? », Conférence internationale, Société Québécoise d'Etudes Théâtrales, Université Laval, mai 2006.

« When Patrick Chamoiseau revisits the Ancient Greek myth in *Une manière d'Antigone* », 7th Annual Eastern Caribbean Island Cultures Conference, « The Islands in Between : Language, Literature and Culture of the Eastern Caribbean », Tortola, Les îles Vierges, novembre 2004.

« *Gwoka* and Theater in Guadeloupe. How to transpose the Afro-Caribbean music and dance of *gwoka* onto the theatrical stage? », Conférence internationale, « Beyond the Islands. Extending the Meaning of Caribbean Cultures », Louisiana State University, Baton Rouge, avril 2004.

« Carnival in Caribbean Theater », 6th Annual Eastern Caribbean Island Cultures Conference, St John's, Antigua, novembre 2003.

« Les Echanges interculturels dans le monde théâtral caribéen », Conférence internationale, « Les Dynamiques contemporaines des îles-relais : De l'île escale aux réseaux insulaires », Porquerolles, Hyères, septembre 2003.

« 'Ce n'est qu'un mauvais rêve ...' ou le Traumatisme de l'histoire haïtienne dans le film *L'homme sur les quais* réalisé par Raoul Peck », 76e Annual Meeting of American Association of Teachers of French (AATF), « Instruire et plaire à Madinina », Trois-Ilets, Martinique, juillet 2003.

« Quand Patrick Chamoiseau écrit *Manman Dlo contre la fée Carabosse*, 'Théâtre conté'. Dans la Filiation du Conteur : respect ou trahison de la Tradition orale », Conférence internationale, « Langues des littératures antillaises et québécoises », Université de Provence, Aix-en-Provence, mai 2003.

« Vincent Placol, historien ou écrivain ? Quand le Théâtre rencontre l'Histoire. *Dessalines ou la passion de l'indépendance* de Vincent Placol », Conférence internationale sur Vincent Placol, Université des Antilles-Guyane, Schoelcher, Martinique, janvier 2002.

« Le Multilinguisme dans *Mémoires d'isles* d'Ina Césaire », International Conference on Caribbean Literature (ICCL), Trois-Ilets, Martinique, novembre 2001.

« Words, Music and Dance in Simone Schwartz-Bart's play, *Ton beau capitaine* », 25^e Comparative Drama Conference, University of Ohio, Columbus, avril 2001.

CONFÉRENCES (en tant que professeur invité)

« Le théâtre caribéen au croisement des études dramaturgiques, scéniques, anthropologiques, politiques et postcoloniales », Séminaire doctoral : « De l'indécision des frontières disciplinaires et des catégories », 10 décembre 2015, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3.

Festival de théâtre 4 chemins, Haïti, Port-au-Prince, 15-28 novembre : chercheuse invitée

- conférence inaugurale « L'histoire et les esthétiques des dramaturgies caribéennes (Guadeloupe et Martinique) », 20 novembre 2015.

- présentations de dramaturges et de pièces caribéennes mises en lecture et en espace

- ateliers de dramaturgie autour des œuvres de Maryse Condé, Simone Schwarz-Bart, Gaël Octavia, Gerty Dambury

Modératrice de deux sessions « Memory, Reclaiming Gender through Selected Literary Works » et « Home, Exile, Diaspora » Conférences des Etudes Haïtiennes, HSA (Haitian Studies Association, « Haiti and the Global Environment », Université de Montréal, Canada, 22-24 octobre 2015.

« Histoire du théâtre caribéen (de la colonisation à aujourd'hui) », Concordia University, Montréal, Canada, 19 octobre 2015.

« Le Gwoka dans la création théâtrale contemporaine », symposium « Arts marrons : culture de rue et nouvelles théâtralités », Collectif 12, 6 juin 2015, Mantes-la Jolie.

« Désordre et chaos sur la scène théâtrale haïtienne contemporaine », séminaire doctoral Laboratoire SEFEA (Scènes Francophones et Ecritures de l'Altérité), Musée du Quai Branly, Paris, 14 novembre 2014.

Modératrice d'une session, « Corps musical, envol et choralité sur les scènes contemporaines d'Afrique et des diasporas », La Sorbonne Nouvelle en Avignon, Université d'été des Théâtres d'Outre-Mer, Avignon, Chapelle du Verbe Incarné, 22 juillet 2013.

« L'histoire du théâtre antillais de la période colonial à nos jours », Université des Antilles-Guyane, Guadeloupe, mai 2013.

« Enseignement et réception des études caribéennes dans les universités américaines », Rencontres professionnelles, Festival de Théâtre Cap Excellence, Pointe-à-Pitre, Guadeloupe, mai 2013.

Modératrice d'une table ronde, « Théâtre et tradition orale », Conférence internationale, *Corps et voix d'Afrique francophone et ses diasporas : poétiques contemporaines et oralités*, Université de Budapest, 12-14 novembre 2012.

Modératrice d'une table ronde, « Le théâtre et le corps », La Sorbonne Nouvelle en Avignon, Université d'été des Théâtres d'Outre-Mer, Avignon, Chapelle du Verbe Incarné, 24 juillet 2012.

« La littérature des Antilles françaises et francophones », Bibliothèque de Grenoble, France, 8 novembre 2011.

Modératrice d'une table ronde sur le théâtre africain avec Kossi Efoui (Togo) et sur José Pliya (Bénin), Théâtre de l'Épée de bois, Paris, 22 octobre 2011.

Modératrice d'une table ronde, « Exhibitions zoographiques et scènes contemporaines », Université d'été des Théâtres d'Outre-Mer en Avignon, « Scènes zoologiques et détours animaliers », Festival d'Avignon, 22-23 juillet 2011.

« Le théâtre caribéen contemporain », Lycée Sainte-Anne et Lycée Gerville Réache, Basse-Terre, Guadeloupe, 22 & 23 novembre 2010.

« Emergences Caraïbe(s): une création théâtrale archipélique » Fort Fleur d'Épée, Gosier, Guadeloupe, 20 novembre 2010.

« Quels espaces pour la création des outre-mer? » Chapelle du Verbe Incarné, Avignon, 21 juillet 2010.

« Théâtres des Antilles. Traditions et scènes contemporaines », présentation de mon livre suivie d'une discussion avec les dramaturges et praticiens de théâtre de Guadeloupe, Les Abymes, Guadeloupe, Festival de Théâtre (Téyat Zabim), 23 mai 2009.

« Caribbean Playwrights Exchange », Martin E. Segal Theater Center, the Graduate Center, CUNY, 24 novembre 2008.

« Les dramaturgies caribéennes de l'exil », Maison Jean Vilar, Festival d'Avignon, juillet 2008.

« Les écritures théâtrales contemporaines de la Caraïbe », Semaine des Jeunes de la Caraïbes, Association ETC Caraïbes, Guadeloupe, avril 2008.

« The Impossible 'Return to the Native Land'. Exile, Loss of Memory and Identity in José Pliya's play *Nous étions assis sur le rivage du monde...* », Department of French and Italian, University of Minnesota, avril 2007.

« Théâtre antillais et créole », séminaire de doctorat « Créoles et français : histoire et évolution contemporaines. Pour une définition des créoles ? », Université de Provence, Aix-en-Provence, janvier 2005.

« Découverte de la Caraïbe », MN-AATF Workshop Minnesota Humanities Commission (Minneapolis), septembre 2004.

« Caribbean Carnival in Guadeloupe and Martinique », intervention dans un cours sur « Carnival and the Carnavalesque » et « The symbol of the drum in Afro-Caribbean music » dans un cours sur « The Art of Slavery », Honors College of Oakland University, Michigan, avril 2004.

« Guadeloupe, a French Caribbean Island (Geography, History, Culture and Creole language) », McArthur Program, University of Minnesota, novembre 2002.

« Le Théâtre caribéen des Petites Antilles (Guadeloupe et Martinique) », Carleton University, octobre 2002.

« La Littérature féminine haïtienne : *Mémoire d'une amnésique* de Jan J. Dominique », Association « Viv'jeudi », groupe de discussion interdisciplinaire, University of Minnesota, mai 2001.

« Karukéra, pitit Afrika an Karayb : moun épi kilti kréyol / Karukéra, petite Afrique dans la Caraïbe : peuple et culture créoles », University of Minnesota, octobre 2000.

ENSEIGNEMENT

2015- Chercheuse associée, Institut d'Etudes Théâtrales, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3
Marie Curie Fellow (bourse de la Commission Européenne de la Recherche) et NEH fellow (bourse américaine, National Endowment for the Humanities)

Séminaire doctoral (Masters & Doctorat) : « Scènes et Ecritures de l'Altérité : Scènes et dramaturgies afro-contemporaines », co-dirigé avec Sylvie Chalaye, Musée du Quai Branly, printemps 2016.

2008-2015 Assistant Professor, Dept. of French, University of Virginia

Niveau 1^{er} cycle (*undergraduate level*)

- Introduction à la littérature française et à l'analyse littéraire
- Littérature française du XIXe et XXe siècles :
Les désordres de la passion
Arts & Littératures
- Introduction à la Caraïbe francophone (Guadeloupe, Martinique, Haïti)
- La réécriture de l'histoire caribéenne et africain en mots et en images
- Jouer en français ! Les dramaturgies caribéennes contemporaines
- Haïti d'hier à aujourd'hui : grandeurs et richesses de la littérature et culture haïtiennes (en collaboration avec Guy Régis Junior, dramaturge haïtien en résidence)
- Le commerce triangulaire français (participation au séminaire en anglais du Programme des Etudes Latino-Américaines)

Niveaux 2^e et 3^e cycle (*graduate level - Master & Ph.D.*)

- Courants de pensées et cultures dans les Antilles Françaises (cours interdisciplinaire enseigné avec Prof. Yarimar Bonilla, Département d'Anthropologie)
- Théâtre africain et caribéen contemporain (Programme de Lyon, été 2010)
- De l'exil à l'ex-île dans la littérature caribéenne francophone
- Exil, migrations, déplacements : de l'esclavage aux mouvements migratoires contemporains (séminaire interdisciplinaire enseigné en anglais, South Atlantic Studies Program)

Nov.-Déc. 2011 Professeur invité, Université de Nîmes, France

Mars-mai 2012 Professeur invité, Département d'Etudes françaises, Concordia University (en collaboration avec Patrick Leroux)

Été 2008 Bryn Mawr University à Avignon: Séminaire de doctorat "Théâtre noir à Avignon"

- 2007-2008 Assistant Professor, Dept. of French and Spanish, Ryerson University, Toronto
- La littérature française au cinéma
 - La littérature française pour enfants
 - Français intermédiaire
- 2006-2007 Lecturer, Dept. of Romance Languages and Literatures, Bates College:
- Introduction à la littérature française (L'amour du Moyen Age au siècle des Lumières)
 - Introduction aux Cultures Francophones
 - Français débutant et intermédiaire
- Assistant Professor (temps partiel), Dept. of Africana Studies, Bowdoin College:
- Séminaire (en anglais) sur le théâtre africain et caribéen francophones
- 2005-2006 Visiting Assistant Professor, Dept. of Romance Languages, Bowdoin College:
- Introduction aux Littératures et Cultures de la Caraïbe
 - Français intermédiaire et avancé
- 2003-2005 Teaching Assistant, Department of French and Italian, University of Minnesota
- Introduction à la littérature française (du Moyen Age à aujourd'hui)
 - Français débutant et intermédiaire
- 2001-2002 Professeure Certifiée de Lettres Modernes, Collège Richard Samuel, Gourbeyre, Guadeloupe,
- 2000-2001 Teaching Assistant, Department of French and Italian, University of Minnesota
- 1999-2000 Professeure Certifiée de Lettres Modernes, Collège Fontaine, Bouillante, Guadeloupe
- 1998-1999 Teaching Assistant, Department of French and Italian, University of Minnesota
- 1997-1998 Professeure Certifiée de Lettres Modernes, Lycée Jean Moulin, Béziers (préparation au Baccalauréat) et Collège René Cassin, Agde, France

ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS CULTURELS

Résidence d'artiste : invitation du dramaturge et metteur en scène haïtien Guy Régis Junior
University of Virginia, 12-30 avril 2014 : ateliers de théâtre, créole, littérature haïtienne, lectures publiques de ses œuvres, conférence sur le séisme et la reconstruction en Haïti

Conférence internationale, « Contemporary Caribbean Drama: Creating a Dialogue between Academia and the Stage », University of Virginie, 1-2 avril 2013.

Projet interdisciplinaire avec les départements de français et de théâtre, Page Barbour Lecture Series. Tables rondes avec chercheurs et praticiens du théâtre (martinique, Guadeloupe, Haïti), mises en lecture publiques (français/anglais) par des étudiants de mon cours de théâtre, ateliers de pratique théâtrale, représentation finale.

Article dans *UVAToday* : « Caribbean Theater Takes Center Stage at Uva »

<http://news.virginia.edu/content/caribbean-theater-takes-center-stage-uva-conference>

Invitation de Maryse Condé (écrivaine guadeloupéenne), University of Virginia, Virginia Festival of the Book, conférence « Journey of a Caribbean Woman Writer » suivie d'une discussion avec le public et signature de livres, rencontres avec les étudiants du département de français.

Invitation d'Edouard Duval Carrié (peintre haïtien, directeur du centre culturel Little Haiti Cultural Art Center, Miami, Florida), « Reimagining Haiti », University of Virginia, avril 2010.

Invitation de la compagnie Siyaj (Martinique/Guadeloupe/Haiti), University of Virginia. Projet interdisciplinaire (Départements de Français, Musique et Théâtre). Représentation de *Comme deux frères* de Maryse Condé, 17-21 octobre 2009.

Article dans *UVAToday* : <http://www.virginia.edu/uvatoday/newsRelease.php?id=10161>

Invitation d'une compagnie théâtrale de Guadeloupe à Bowdoin College et Bates College (avec Gilbert Laumord et Joby Bernabé). Représentation *Andidan Lawonn-la* et ateliers sur la langue créole, la poésie, la tradition orale, la musique et la danse *gwoka*, octobre-novembre 2006.

Invitation de Jan J. Dominique (écrivaine haïtienne vivant à Montréal). Projection publique du documentaire *The Agronomist* (2003) de Jonathan Demme suivie d'une discussion avec le public, Bowdoin College, novembre 2005.

Note d'introduction de Paul Rusesabagina, protagoniste du film *Hotel Rwanda*, conférence « A lesson yet to be learnt », Bowdoin College, Common Hours, septembre 2005.

Organisation d'un séjour linguistique et culturel dans la ville de Québec avec les étudiants de Bowdoin College, septembre 2005.

Organisation d'une table ronde sur la francophonie (Caraïbe, Afrique occidentale et Océan Indien) avec des chercheurs internationaux (France, Etats-Unis), University of Minnesota, juin 2005.

Invitation de Maryse Condé : rencontre avec les élèves du Collège Samuel Richard autour de son roman *Rêves amers* étudié en classe et adapté à la scène par les élèves, Gourbeyre, Guadeloupe, juin 2002.

SERVICES ADMINISTRATIFS

Coordnatrice du cours de créole haïtien (en collaboration avec Duke University), U. of Virginia, 2013-14

Membre du Comité des Etudes du 1^{er} cycle (Undergraduate Studies Committee), U. of Virginia, 2012-2014

Membre du comité de la Maison Française, U. of Virginia, 2013-14

Membre du comité de sélection d'un candidat pour le programme d'Etudes Afro-Américaines et Africaines, Woodson Carter Institute, U. of Virginia, 2013-14

Coordnatrice du programme doctoral interdisciplinaire, South Atlantic Program, Virginia Foundation for the Humanities & College of Arts and Sciences, U. of Virginia, printemps 2013

Membre du Comité des Etudes doctorales (Graduate Studies Committee), U. of Virginia, 2008-2010

Evaluateur externe, bourse SHHRC/CRSH, Canada, janvier 2009

Membre du Comité du Masters in Humanities, Ryerson University, Faculty of Arts, 2007-2008

Membre du Council for Liberal Studies, Ryerson University, Faculty of Arts, 2007-2008

Evaluateur externe en Modern Languages-French, Honors Program, Swarthmore College, mai 2006

Membre du Search Committee, Dept. of French and Italian, University of Minnesota, 2002

Co-organisateur de FRITSWIP (French and Italian Works in Progress): presentation de recherches par les doctorants et les professeurs, Dept. of French and Italian, University of Minnesota, 2002

Représentante des étudiants doctorants, Dept. of French and Italian, University of Minnesota, 2000-2001

Co-organisatrice du « Cercle de Conversation Français », University of Minnesota, 1998-1999

BOURSES ET DISCTINCTIONS

NEH (National Endowment for the Humanities), USA, 2015-2016

Bourse Commission Européenne de la Recherche : Individual Fellowship Marie Sklodowska Curie, 2015-2017

Buckner W. Clay Award for the Humanities, Institute of the Humanities and Global Cultures, U. of Virginia, 2013 (création d'un nouveau cours sur Haïti)

Alumni Board of Trustees Teaching Award, Office of the Executive Vice President and Provost, U. of Virginia, mars 2013
 Professors As Writers (PAW) Writing Grant, TRC, U. of Virginia, 2012
 Research Support in the Arts, Humanities and Social Sciences, janvier 2013
 Summer Stipend U. of Virginia, 2012
 Faculty Research Travel Grants in International Studies, U. of Virginia, novembre 2011
 Page Barbour Grant - interdisciplinary research projects, U. of Virginia, 2011
 Arts, Humanities and Social Sciences Research Support, UVA (2012)
 Nomination to the Andrew Mellon New Directions Fellowships competition by the Dean's Office of the College of Arts & Sciences, U. of Virginia, Sept. 2010
 Faculty Development Grant, « Globalizing the Curriculum », International Studies Office, U. of Virginia, 2009
 University Teaching Fellowship, Teaching Resource Center, University of Virginia, 2009-2010
 Page-Barbour for Interdisciplinary Research Grant, University of Virginia, 2009
 Nomination for the NEH Summer Stipends, University of Virginia, 2008
 Excellence for Diversity Fellow, Teaching Resource Center, U. of Virginia, 2008-2009
 Internal SSHRC-SIG (Institutional Grants – Social Sciences and Humanities Research Council), Ryerson University, Toronto, 2008)
 New Faculty SRC Development Fund, Ryerson University, Toronto, 2008
 Mellon Learning Associates Program and National Endowment Humanities Language Grant (projet avec la compagnie de théâtre caribéenne Siyaj), Bates College, 2006
 Nomination for the Best Dissertation Award, French and Italian Dept., U. of Minnesota, 2006
 Faculty Research Award, Faculty Resources Committee, Bowdoin College, 2006
 Course Development Award, Faculty Resources Committee, Bowdoin College, 2005
 Award for Excellence in Teaching, French and Italian Dept., U. of Minnesota, 2005
 Norman Johnston DeWitt Fellowship, Graduate School, U. of Minnesota, 2003-2004
 MacArthur Predissertation Fieldwork Grant, U. of Minnesota, été 2001
 Summer Fellowship, Department of French and Italian, U. of Minnesota, 2001
 Bourse d'Agrégation, Université du Mirail, Toulouse, France, 1996
 Bourse Erasmus, Programme d'échanges européens, Université Stendhal, Grenoble / University of Saint-Andrews, Ecosse, 1995

MEMBRES D'ASSOCIATIONS SCIENTIFIQUES & CULTURELLES

Modern Language Association (MLA)
 American Association of Teachers of French (AATF)
 Haitian Studies Association
 Women in French
 Conseil International d'Etudes Francophones (CIEF)
 Société Québécoise d'Etudes Théâtrales, Canada (SQET)
 Society for French Studies, Royaume-Uni
 Laboratoire SEFEA (Scènes Francophones et Ecritures de l'Altérité), Paris III-Sorbonne Nouvelle
 Textes en Paroles, Membre du comité de lecture de cette association de théâtre en Guadeloupe (sélection de pièces inédites pour des lectures publiques en Guadeloupe, Martinique, Guyane, France)
 Gens de la Caraïbe, Guadeloupe

LANGUES

Français : langue maternelle
 Anglais : maîtrise parfaite (écrit et oral)
 Créole (guadeloupéen/martiniquais) : bonne compétence (lecture, écriture), niveau intermédiaire (oral)
 Espagnol : niveau intermédiaire
 Allemand: niveau intermédiaire